



# Transformación

Cecilia Ivanchevich



CENTRO CULTURAL  
**PACO**  
*Arondo*



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras

# Transformación

Cecilia Ivanchevich

---

Transformación / Cecilia Ivanchevich ... [et al.] ; dirigido por Cecilia Ivanchevich.-  
1a ed.- Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Editorial de la Facultad de Filosofía  
y Letras Universidad de Buenos Aires, 2018.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga  
ISBN 978-987-8363-20-2

1. Arte. 2. Arquitectura . 3. Música. I. Ivanchevich, Cecilia, dir.  
CDD 700.2

---

## Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

### Decana

Graciela Morgade

### Vicedecano

Américo Cristófalo

### Secretario General

Jorge Gugliotta

### Subsecretaria General

Gabriela Kantarovich

Nicolás Lisoni

### Centro Cultural

#### Paco Urondo

##### Director

Ricardo Manetti

##### Vicedirector

Nicolás Lisoni

##### Curadora | Coordinación de Catálogo

Jimena Pautasso

##### Asesores

Graciela Dragosky / Marcelo Delgado

##### Responsable técnico

Diego Villaroel / Bárbara Ruperto

##### Iluminación

Diego Villaroel

##### Música

Susana Fuerte

##### Eventos académicos

Luis Beraza

##### Coordinación administrativa

Ángeles Cravero

##### Prensa y comunicación

Julia Olivares / Gabriela De Pedro

# Índice

Transformación Cecilia Ivanchevich	4
Exposición	5
Performance I   Visuales + Música + Performance Marcelo Delgado y Maria Zegna	11
Performance II Quio Binetti, Florencia Gleizer, Internacional Bailable	20
INSTALA[C]CIÓN (o cómo habitar un espacio habitado) Marcelo Delgado	27

 5 DE NOVIEMBRE AL 15 DE DICIEMBRE 2018

# Transformación

Cecilia Ivanchevich

El proyecto propone transformar aspectos de la arquitectura del CCPU, redibujar el espacio y generar un contraste de estéticas. “Deseo partir del legado de Paco Urondo, quien nos muestra que a partir de la realidad, la ficción y la poesía es posible transformar nuestro contexto. Todo aquello que se nos presenta como algo único, ineludible e inmodificable (incluidos, por ejemplo, el espacio arquitectónico, como así también la realidad social y económica) se puede modificar y transformar, por vía de las ideas, el pensamiento y la acción”.

Cecilia Ivanchevich.

## Cecilia Ivanchevich

Es artista y curadora argentina. Como artista interdisciplinaria investiga especialmente la relación entre la imagen y el sonido. Creó el “Laboratorio Interdisciplinario de Arte” que fue presentado en Argentina, Francia y Austria entre 2011 y 2015. El Mozarteum Argentino le otorgó una residencia artística en 2014, en Cite Internationale des Arts Paris. Algunos de sus últimas exposiciones son: “Transformaciones”, Centro Cultural Paco Urondo y “Ritmos y variaciones sobre un tema” en Fundación OSDE, ambas en 2018. “Entre sentidos” en Bienal Sur 2019. En el mismo año fue convocada por el curador chino Lin Wang para realizar en 2020 una instalación de sitio específico en la exposición “Local·International” en el 515 Art Creation Cave, en Dazhou Sichuan, China.

Exposición





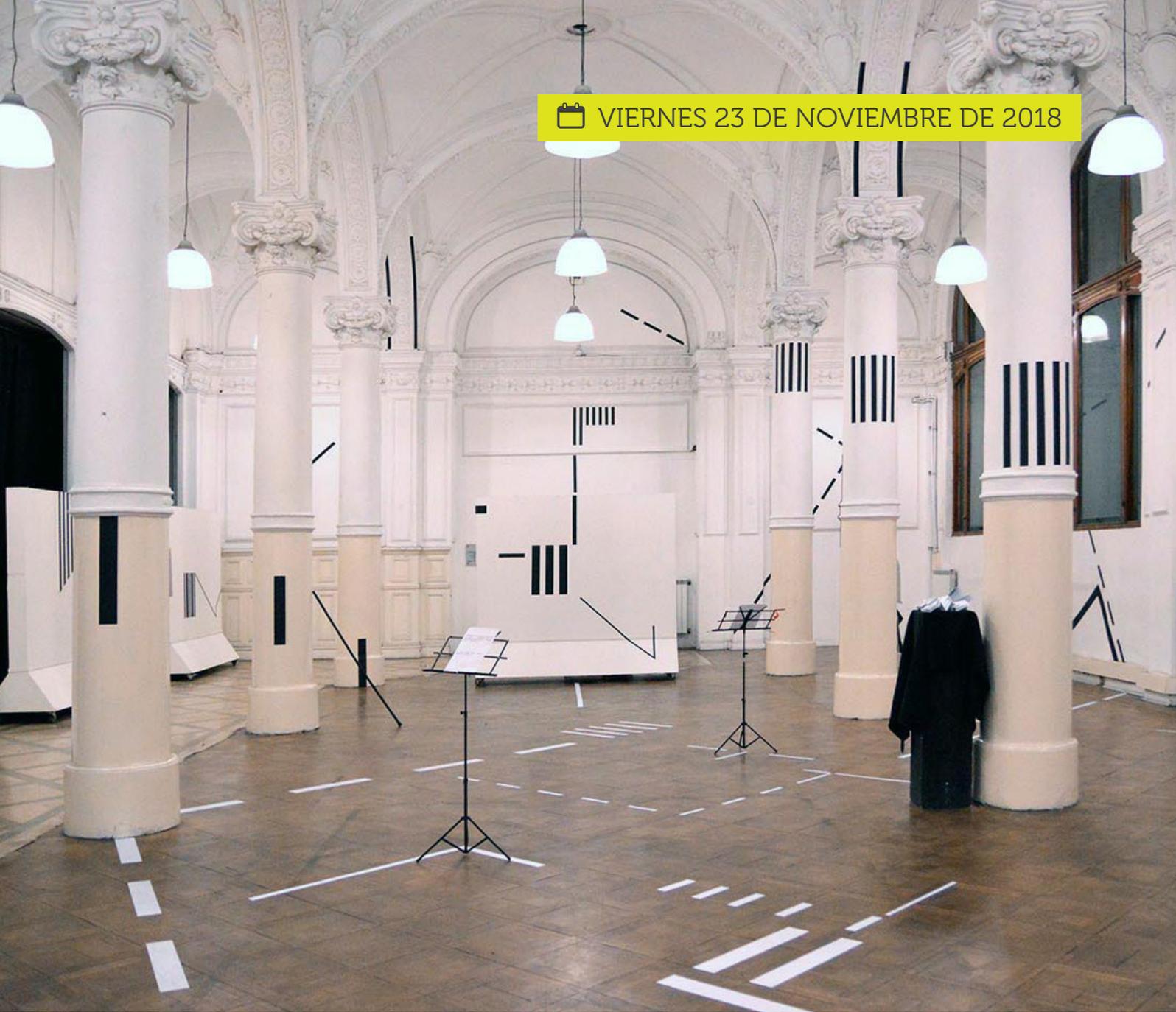






Performance I  
Visuales + Música  
+ Performance

📅 VIERNES 23 DE NOVIEMBRE DE 2018



Performance espacial y sonora en el ámbito de Transformación, de Cecilia Ivanchevich  
Diseño performático por Marcelo Delgado y Maria Zegna

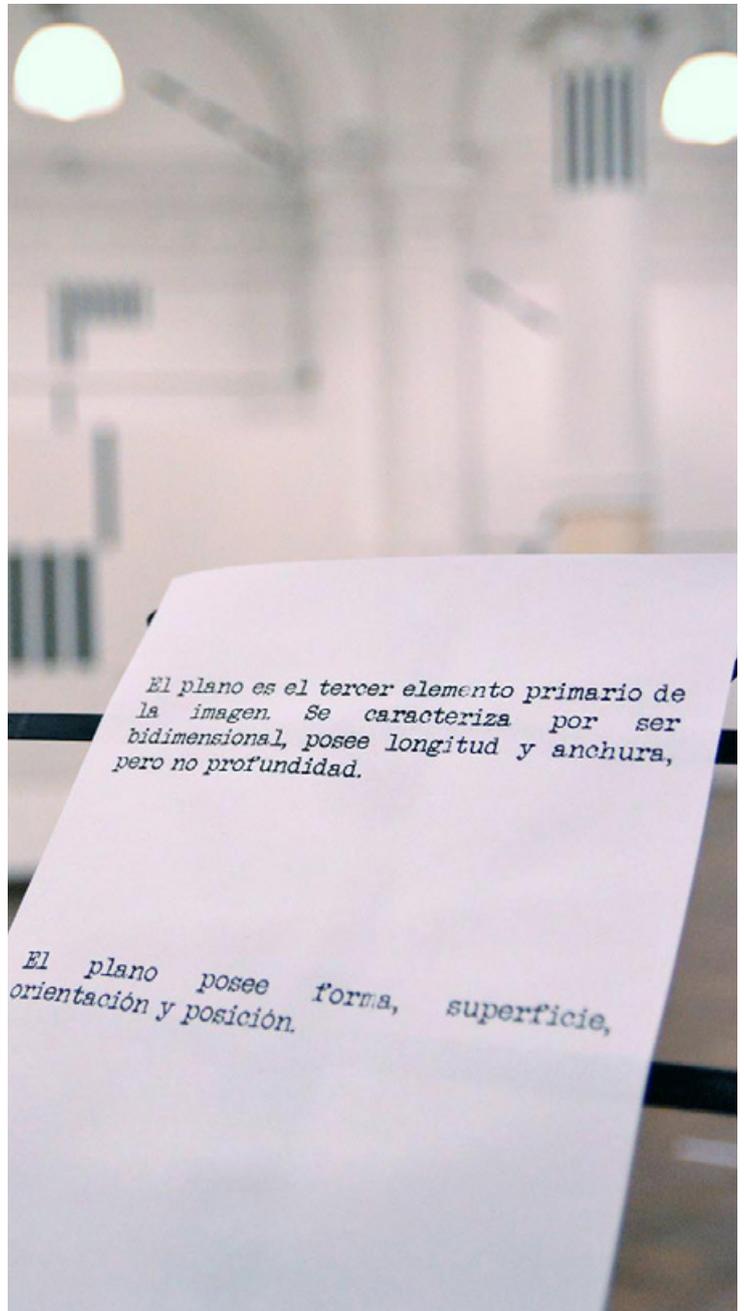
# Artistas

## Marcelo Delgado

Nació en 1955 en Argentina, donde actualmente vive y trabaja. Es compositor, director y docente. Fundó y dirige la Compañía Oblicua que es un ensamble dedicado al repertorio de música contemporánea. También es creador y conductor del programa OMNI (Objetos Musicales No Identificados) en Radio Nacional Clásica para la difusión de la música contemporánea. Se desempeña como docente en la Carrera de Artes de la Universidad de Buenos Aires, en el Conservatorio Superior de Música de la Ciudad de Buenos Aires y en la Diplomatura Superior en Música Contemporánea del Conservatorio Superior de Música “Manuel de Falla”.

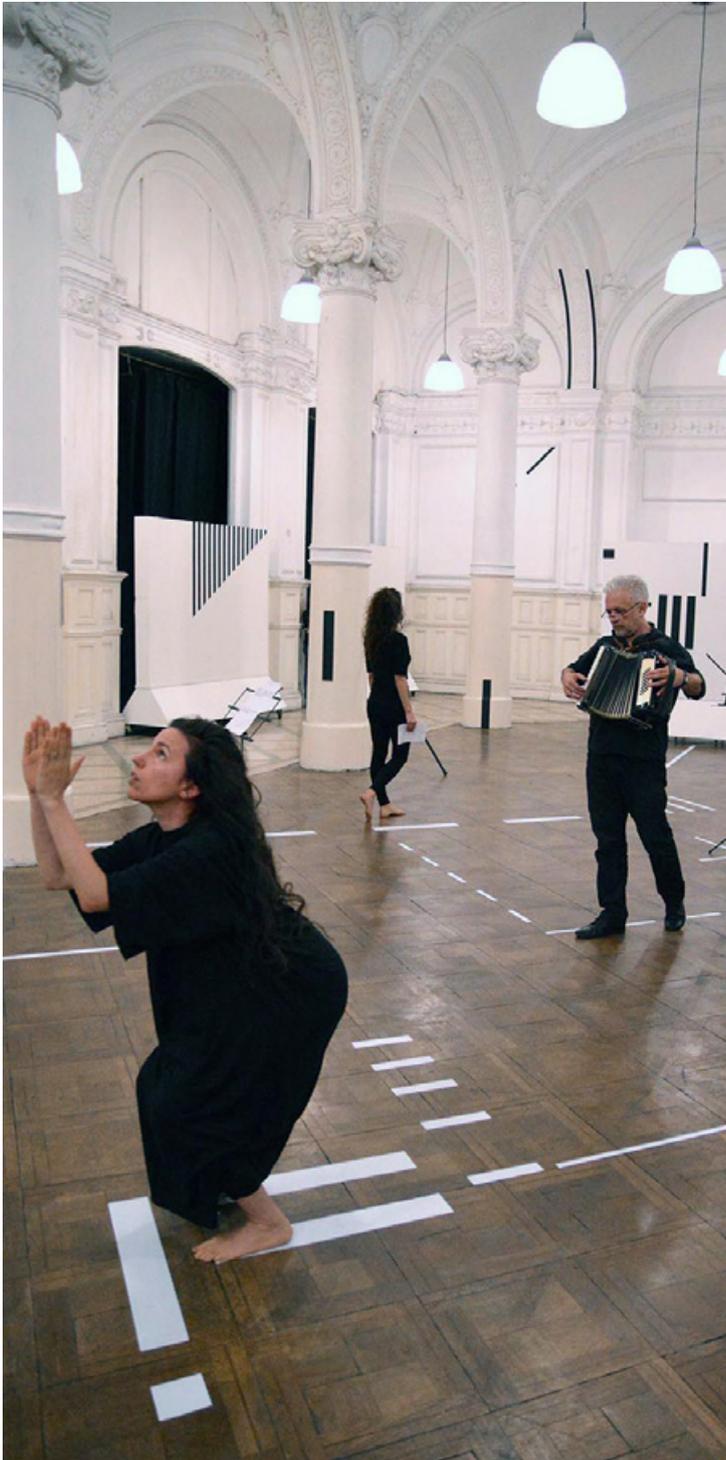
## María Zegna

Nace en Buenos Aires, Argentina, donde vive y trabaja como coreógrafa, bailarina y docente. Presenta sus performances en (CETC) Centro Experimental del Teatro Colón de Buenos Aires (Argentina), Kunsthalle Düsseldorf (Alemania), Institute of Contemporary Arts de Londres (UK), Festival Distat Terra Patagonia (Argentina), en EHHES París (Francia), Centro Cultural San Martín, Centro Cultural Recoleta, Alianza Francesa, Fundación OSDE, entre otros. Festival Sensibus y Kumuru en Seinajoki (Finlandia), Fronteras Suspendidas I y II en el Museo MAR (Mar del Plata, Argentina), MALBA, Brain and wines Barcelona (España), Reid Hall (París), Casa del Bicentenario (BA), CheLa, Jardines Servente (La Plata), MUNTREF (Tecnópolis)







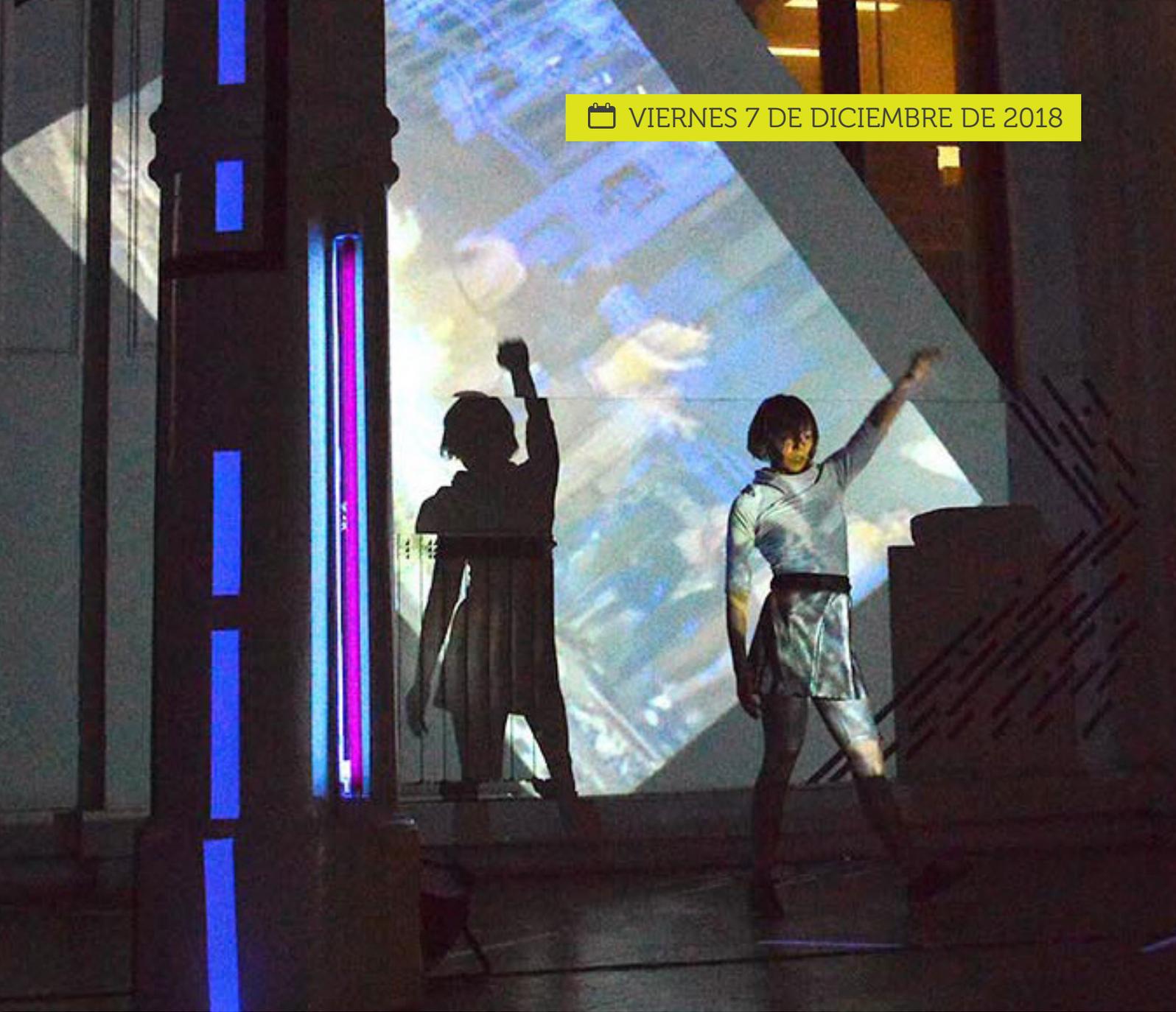






Performance II  
VJ set + Música  
+ Performance

📅 VIERNES 7 DE DICIEMBRE DE 2018



Cecilia Ivanchevich + Quio Binetti+ Florencia Gleizer + Internacional Bailable.

Performance espacial, sonora y audiovisual en el ámbito de Transformación, de Cecilia Ivanchevich

Diseño performático por Quio Binetti y Flor Gleizer. Dj set y Vj set por Internacional Bailable

# Artistas

## Quio Binetti

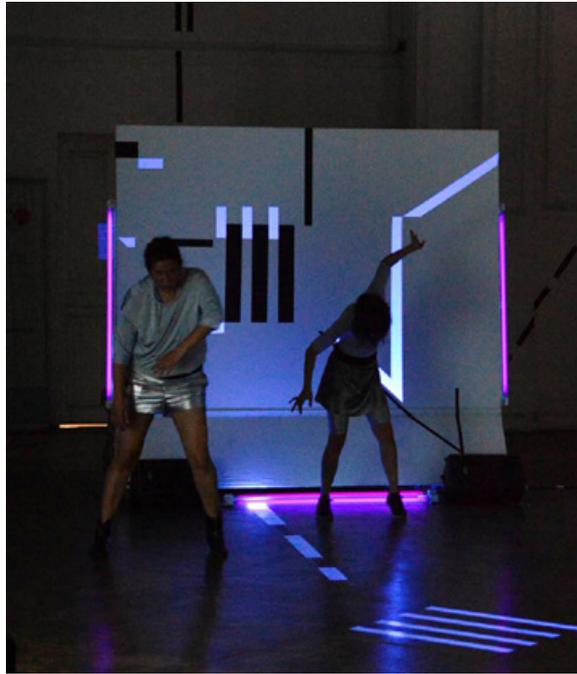
Soy creadora, investigadora y gestora cultural en el sector de la danza contemporánea. Mi interés y estudio sobre las artes vivas y los lenguajes híbridos se vuelve un aspecto fundamental para mi trabajo y una posibilidad de construir lazos con otras áreas artísticas. En mis obras escénicas me interesan los materiales situados en la frontera del concepto danza articulando con otros lenguajes artísticos desde una mirada interdisciplinaria.

## Flor Gleizer

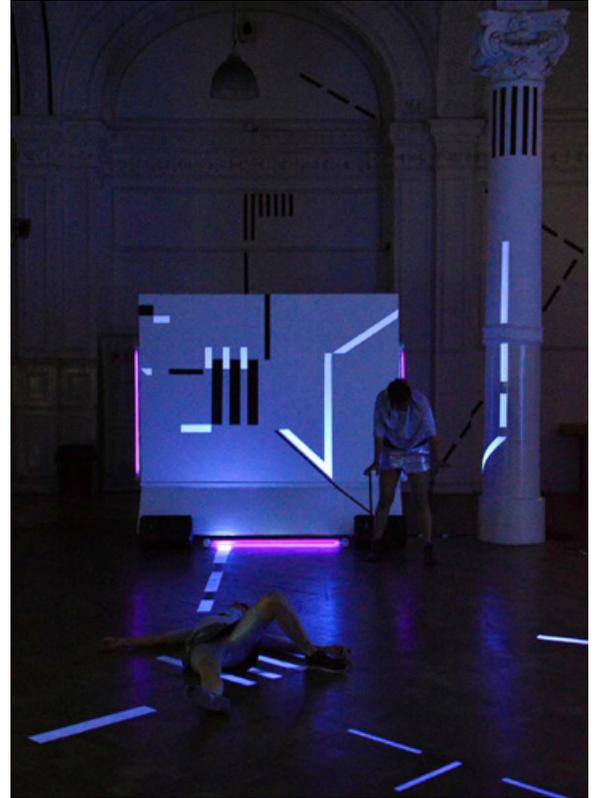
No convencional, alternativa, experimental, multiformato, tecnológica, digital y analógica, lumínica, audiovisual y performática, así es la danza de Florencia Gleizer. Estas cualidades enrután su trabajo, investigación y creación y espacios de acción. No solo navega por espacios afines sino que propone espacios de encuentro de la danza con los mundos digitales, musicales y tecnológicos de la cultura más actual de la Argentina. (Escrito por Katherine Guevara)

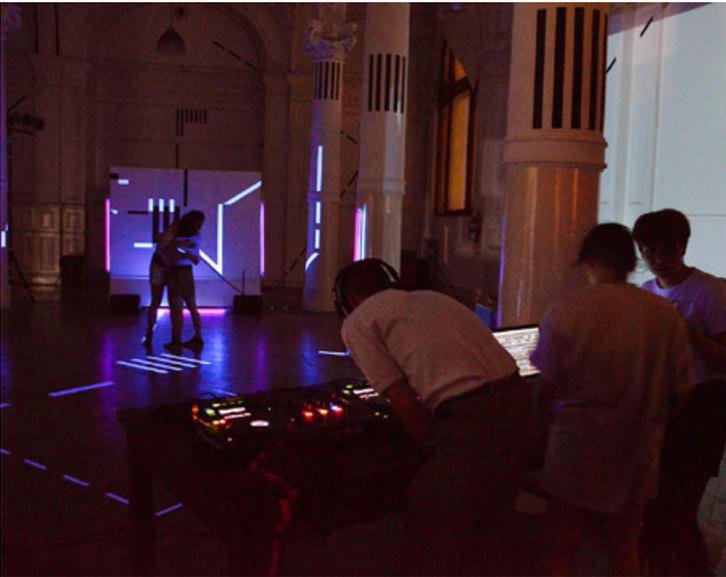
## Internacional bailable

Colectivo de música electrónica y artes audiovisuales.









# INSTALA[C]CIÓN

## (o cómo habitar un espacio habitado)

Marcelo Delgado

INSTALA[C]CIÓN (o cómo habitar un espacio habitado)  
“Escribir sobre música es como bailar sobre arquitectura”  
(atribuido a Frank Zappa, entre otros)

### 1. Irreversible

La condición de irreversibilidad, inherente al tiempo, es condición de lo musical. El devenir de la música es de manera ineludible, temporal, más que en cualquier otra expresión artística. Así, la materia de la música es tanto el sonido como el tiempo: sin el uno no existe el otro. La música ocurre en tiempo real, en un presente ampliado que, al decir de Jeanne Hersch, contiene el recuerdo tibio de lo reciente y la expectativa abierta al acontecer. En ese continuo, el tiempo de la música consume el del propio tiempo, dejando tras de sí apenas una estela invisible.

### 2. Arriba-abajo-cerca-lejos

Dos son los espacios que habita la música: uno, que podríamos llamar “vertical”, alude a lo agudo y lo grave. Si bien para la física no existe arriba o abajo, y no sabemos a ciencia cierta si estamos de pie o patas para arriba, las convenciones nos llevan a mirar hacia lo alto cuando percibimos “lo agudo”, y hacia abajo - con esa misteriosa atracción de la tierra (que otros llaman gravedad)- cuando sentimos la presencia de “lo grave”. El otro espacio se relaciona con la intensidad de los acontecimientos sonoros, con cuán fuerte o suave resultan los sonidos, intensidad que deviene en cercanías o lejanías: el sonido se nos presenta en un espacio alejado o próximo, aunque siempre inasible.

### 3. Otros espacios

Pensar el espacio fuera del tiempo es quitarles a los objetos una dimensión que nos atañe. El tiempo de lo inerte, de lo inmutable (nada es inmutable, lo saben las pirámides, los hielos, las fotos de papel), es tiempo que transcurre en nuestra memoria de esos objetos con los cuales vivimos, alrededor de los cuales transitamos, aquellos que habitamos o abandonamos. Las columnas corroídas de los templos, la herrumbre de los naufragios, el árbol que no vemos crecer -pero crece-, las arrugas que nos van habitando: testimonios de un tiempo diferente, que no suena, que parece no transcurrir. *Eppur...*

### 4. Desafíos

Los espacios nos desafían. A habitarlos, a decorarlos, a transformarlos, a forzarlos a adecuarse a nuestra necesidad. Es una negociación habitual que llevamos a cabo cotidianamente -por necesidad o por gusto- con un sentido funcional o estético.

## 5. Lo dado

La intervención de Cecilia Ivanchevich en el salón de las columnas del viejo Palace Hotel (donde funciona actualmente el C. C. Paco Urondo, dependiente de la Fac. de Filosofía y Letras, UBA), reviste una condición particular. El lugar es un espacio dedicado a exposiciones de arte y eventos artísticos, de estilo antiguo, con grandes ventanales, amplio y luminoso. Las resonancias de su pasado perduran silenciosas en las molduras, los ángulos, las estrías del piso. Le propusieron a la artista intervenir ese espacio, de manera transitoria, del modo que quisiera imaginar. Y así lo hizo.

## 6. Habitar el espacio

Al músico le propusieron habitar sonoramente lo que ya habitaba el espacio. Doble ocupación: un espacio virtual sobre uno concreto, y otra virtualidad -la música, el tiempo- en el tiempo de ambos. Algunos desafíos revelan, en su manifestación, el gesto elegante y preciso del guante en el aire. Hay que recogerlo antes de que caiga, o callar.

## 7. Tiempos, muchos tiempos

La intervención de Ivanchevich comenzó en las paredes, siguió por las columnas y se dispersó por el piso. Líneas -rectas, en general-, ángulos, puntos. Negro sobre blanco, como si el cuadrado negro de Malevich (¡ah, las coincidencias sonoras!) se hubiera dispersado en líneas al infinito, trazando innumerables recorridos.

## 8. Entonces, habitamos

Hubieron de llegar los cuerpos, para inventar recorridos azarosos. Hubieron de llegar las voces, para habitar el espacio cantando y nombrando viejas sentencias. Estuvieron los instrumentos, dialogando y poblando el aire con sus armonías. Y volaron los pájaros de papel, con mensajes al oído de los paseantes. Cada uno en un tiempo propio y contemporáneo del resto, colaborando en el habitar, desvaneciendo todo tras de sí.

## 9.

Así que, entre los cuerpos, las voces, los instrumentos y los pájaros de papel, el espacio se llenó de otros tiempos. El tiempo inmutable del viejo edificio, con su memoria anclada en las paredes, en los ventanales, en sus infinitos recovecos, convivió con los tiempos virtuales, perecederos y entrañables de los artistas y de sus huellas fugaces. Y el espacio fue tiempo sonoro.

## 10. Final

Y hubo una voz que cerró el tiempo del espacio:

*“Esta es una instalación / esta es una instalación / una operación / o una ópera sin acción /  
Una instalación, dijimos / esta es una instalación dentro de otra instalación /  
una acción dentro de una instalación / una acción /  
Una instalación es una acción / una acción en el espacio / que instala una acción /  
Tenemos, pues, una acción y una instalación / Tenemos, pues, una INS-TA-LAC-CIÓN /  
Acción deliberada dentro de la operación de la instalación: INS-TA-LAC-CIÓN /  
Nada más / dejar el espacio a solas / para que todo lo dicho / resuene sin fin /  
cuando nos hayamos ido / cuando las luces se apaguen / cuando los pájaros duerman /  
y las rectas descansen su sinfin / de puntos agolpados”*

INSTALACIÓN contó con el invaluable aporte creativo de María Zegna, de los performers Adriana Viñals, Sophie Lévy, Matt Gusmano y Carolina Dutari, la voz de Nati Iñón, y Gonzalo Pérez en serrucho. La idea y dirección general estuvieron a cargo de Marcelo Delgado.